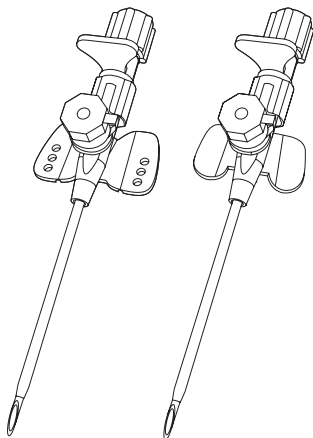


# Vasofix<sup>®</sup> Safety

---



---

**B | BRAUN**

LLDorder 5647 - G 221048

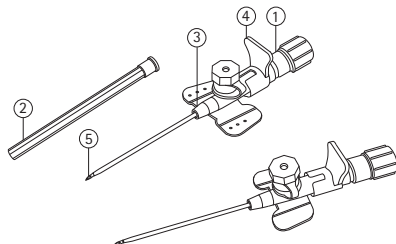
<b>en</b>	I. V. catheter designed to minimize inadvertent needlesticks, made of FEP or PUR, radiopaque. For single use only, with injection port.	<b>10</b>
<b>de</b>	Venenverweilkanüle, kanalisiert zur größtmöglichen Reduzierung unbeabsichtigter Kanülenstiche, aus FEP oder PUR, röntgenfähig. Mit Injektionsventil.	<b>13</b>
<b>bg</b>	Интравенозен катетър Vasofix® Safety, предназначен за минимизиране на убождания поради невнимание, направен от FEP или PUR, рентгенопозитивен. Само за еднократна употреба, с порт за инжектиране.	<b>17</b>
<b>cs</b>	Bezpečnostní jehla Vasofix® – I. V. katétr, určený k minimalizaci nechtěných vpichů jehlou. Je vyroben z FEP nebo PUR, radiopákní. Pouze pro jednorázové použití, s injekčním portem.	<b>20</b>
<b>da</b>	IV-kateter, som er designet til at minimere utilsigtede nålestik, er fremstillet af FEP (fluoreret ethylenpropylen) eller PUR (polyurethan) og er røntgenfast. Kun til engangsbrug, med injektionsport.	<b>23</b>
<b>el</b>	Μόνιμος ενδοφλέβιος καθετήρας, σχεδιασμένος για την ελαχιστοποίηση των αθέλκτων τραπημάτων της βελόνας, από FEP ή PUR, ακτινοσκιερός. Μίας μόνο χρήσης, με βαλβίδα έγχυσης.	<b>27</b>
<b>es</b>	Catéter intravenoso diseñado para reducir al mínimo los pinchazos de aguja involuntarios, de FEP o PUR, radio-opaco, con válvula de inyección.	<b>30</b>
<b>et</b>	Vasofix® Safety veenisene kateeter on loodud tahmatute FEP-st või PUR-ist valmistatud röntgenkontrastsete nõelte torgete miinimumini viimiseks. Ainult ühekordseks süstimispordiga kasutamiseks.	<b>34</b>
<b>fi</b>	Laskimokatetri, joka ehkäisee tahattomia neulanpistoja, valmistusmateriaali FEP tai PUR, röntgensäteitä läpäisemätön. Kertakäyttöinen, varustettu injektioportilla.	<b>37</b>
<b>fr</b>	Cathéter intraveineux conçu pour réduire au minimum le risque de piqûre accidentelle; en FEP ou PUR, radio-opaque. Avec site d'injection.	<b>41</b>
<b>hr</b>	Intravenski kateter oblikovan da bi se minimalizirali nenamjerni ubodi iglom, izrađen je od FEP-a ili PUR-a i neproziran za rendgenske zrake. Samo za jednokratnu uporabu, s priključkom za injekciju.	<b>44</b>

<b>hu</b>	A véletlen tűszúrás kockázatának csökkentésére szolgáló, FEP vagy PUR alapanyagú, röntgensugár-fogó intravénás katéter. Csak egyszer használatos; injekciós bemenettel felszerelve.	<b>47</b>
<b>id</b>	Kateter I. V. yang dirancang untuk meminimalkan luka akibat tusukan jarum secara tidak sengaja, terbuat dari FEP atau PUR, radio-opaque. Hanya untuk sekali pakai, dengan port injeksi.	<b>51</b>
<b>it</b>	Catetere intravenoso progettato per ridurre al minimo il rischio di punture accidentali da ago, realizzato in FEP o PUR, radiopaco. Con valvola di iniezione.	<b>54</b>
<b>kk</b>	<b>Вазофикс Сэйфти.</b> Инъекциялық портымен қауіпсіз к/і катетер. ФЭП-тен және ПУР-дан жасалған, иненің абайсызда қадалып қалу қаупін төмендету үшін жасалған, рентгеноконтрастылы. Бір рет қолдану үшін. Стерилді. Құрамында латекс жоқ.	<b>58</b>
<b>lt</b>	„Vasofix® Safety“ intraveninis iš FEP arba PUR pagamintas kateteris, skirtas sumažinti neapdairių adatos dūrių pavojų leidžiant kontrastines medžiagas. Tik vienkartiniam naudojimui, su injekcijų jungtimi.	<b>62</b>
<b>lv</b>	I. V. katētrs, kas izveidots, lai samazinātu netīšu adatas savainojumu radišanas iespējamību; izgatavots no FEP vai PUR, rentģenstaru necaurīdīgs. Tikai vienreizējai lietošanai; ar injekcijas atveri.	<b>65</b>
<b>nl</b>	I. V. kateter voor het vermijden van onverwachte naaldsteken, gemaakt van FEP of PUR, radiopaak. Voor eenmalig gebruik. Met injectiepoort.	<b>68</b>
<b>no</b>	I. Venekateter laget for forebygging av feilaktige nålestikk, laget av FEP eller PUR, røntgentett. Kun for engangsbruk, med injeksjonsinngang.	<b>72</b>
<b>pl</b>	Cewnik dożylny przeznaczony do zmniejszenia liczby niezamierzonych ukłuć igłą, wykonany z FEP lub PUR, radiocieniujący. Wyłącznie do jednorazowego użytku wraz z portem iniekcijnym.	<b>75</b>
<b>pt</b>	Cateter E.V. com sistema de segurança passivo para minimizar o risco de picadas acidentais; em teflon ou poliuretano radiopaco com válvula de injeção.	<b>78</b>
<b>ro</b>	Cateter periferic intravenos, pentru reducerea punctțiilor neintenționate, fabricat din FEP, radio-opac. De unică utilizare, cu portinject.	<b>82</b>

<b>ru</b>	Вазофикс Сэйфти. Безопасный внутривенный катетер с инъекционным портом, разработанный для снижения случайного укола иглой, изготовлен из ФЭП или ПУР, рентгеноконтрастный. Для одноразового использования. Не содержит латекс.	<b>85</b>
<b>sk</b>	Katéter Vasofix® Safety – Intravenózný katéter určený na redukciu náhodných pichnutí ihlou vyrobený z materiálov FEP alebo PUR. Neprepúšťa žiarenie. Len na jedno použitie, s injekčným portom.	<b>89</b>
<b>sl</b>	Kateter Vasofix® Safety – I. V., izdelan za zmanjšanje nenamernih vbodov z iglo, iz FEP ali PUR, radioneprupusten. Samo za enkratno uporabo, z injekcijskim vhodom.	<b>92</b>
<b>sr</b>	Intravenski kateter konstruisan tako da svodi na minimum slučajne ubode iglom, izrađen od FEP-a ili PUR-a, radionepruvidan. Samo za jendokratnu upotrebu, sa injekcionim portom.	<b>96</b>
<b>sv</b>	IV-kateter avsedd att minimera oavsiktliga nålstick, tillverkad av FEP eller PUR, röntgentät. Endast för engångsbruk, med injektionsport.	<b>99</b>
<b>tr</b>	İstenmeyen iğne batma yaralanmalarını en aza indirmek üzere tasarlanmış FEP veya PUR'dan imal edilmiş, radyopak, enjeksiyon portlu, tek kullanımlık I.V. kanül.	<b>102</b>
<b>uk</b>	Катетер внутрішньовений, розроблений для мінімізації ризику випадкового уколу голкою; виготовлений з ФЕП або ПУР; рентгеноконтрастний. Лише для одноразового застосування, з ін'єкційним портом.	<b>105</b>
<b>vi</b>	Catheter I.V. được thiết kế nhằm giảm thiểu nguy cơ vô tình bị tổn thương do mũi kim, làm bằng FEP (Fluorinated ethylene propylene) hoặc PUR (Polyurethane), không thấm xạ. Chỉ sử dụng một lần, với cổng tiêm.	<b>109</b>
<b>zh</b>	安全型带加药壶静脉留置针。设计的安全型静脉留置针可减少意外针刺伤，由FEP或PUR制成，具有射线不透性的，仅供一次性使用，带药壶。	<b>112</b>

**en** Fig. 1: Before needle removal  
**de** Abb. 1: Vor dem Entfernen der Kanüle  
**bg** Фиг. 1: Преди изваждане на иглата  
**cs** Obr. 1: Před vytažením jehly  
**da** Fig. 1: Inden fjernelse af kanylen  
**el** Σχ. 1: Πριν από την αφαίρεση της βελόνας  
**es** Fig. 1: antes de la extracción de la aguja  
**et** Joon. 1: Enne nõela eemaldamist  
**fi** Kuva 1: Ennen neulan poistamista  
**fr** Fig. 1 : Avant le retrait de l'aiguille  
**hr** Slika 1: prije vađenja igle  
**hu** 1. ábra: A tű eltávolítása előtt  
**id** Gbr. 1: Sebelum jarum dilepaskan  
**it** Fig. 1: Prima della rimozione dell'ago  
**kk** 1-сурет: иһнеһи алмай тұрып  
**lt** 1 pav.: prieš nuimant adatą  
**lv** 1. att. Pirms adatas noņemšanas  
**nl** Afb. 1: Voor verwijderen van de naald  
**no** Fig. 1: Før fjerning av nål  
**pl** Ryc. 1: Przed wyjęciem igły  
**pt** Fig. 1: Antes da remoção da agulha  
**ro** Fig. 1: înainte de scoaterea acului  
**ru** Рис. 1. До извлечения иглы  
**sk** Obr. 1: Pred vytiahnutím ihly

**sl** Slika 1: Pred odstranitvijo igle  
**sr** Sl. 1: Pre uklanjanja igle  
**sv** Fig. 1: Innan nålen tas bort  
**tr** Şek. 1: İğneyi çıkarmadan önce  
**uk** Мал. 1: Перед видаленням голки  
**vi** Hình 1: Trước khi tháo kim  
**zh** 图 1: 撤出针芯之前

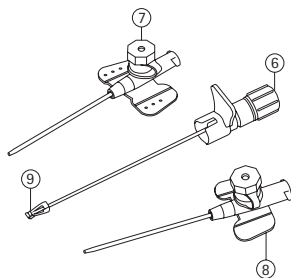


**en** ① Flashback Chamber, ② Protective Guard, ③ Catheter Hub, ④ Grip Plate, ⑤ Needle Bevel, ⑥ Closing Cone, ⑦ Injection Port, ⑧ Fixation Wings, ⑨ Passive Safety Shield  
**de** ① Blutrückflusskammer, ② Schutzkappe, ③ Katheteransatz, ④ Griffplatte, ⑤ Kanülenschliff, ⑥ Verschlusskonus, ⑦ Injektionsport, ⑧ Fixierflügel, ⑨ Passiver Sicherheitsmechanismus  
**bg** ① Камера за аспириране, ② Предпазител, ③ Катетърно съединение, ④ Пластина за захващане, ⑤ Скосяване на иглата, ⑥ Затварящ конус, ⑦ Инжекционен порт, ⑧ Стабилизиращи крила, ⑨ Пасивен предпазен механизъм

**cs** ① Komůrka zpětného toku krve, ② Ochranný kryt, ③ Konec katétru, ④ Uchopovací destička, ⑤ Hrot jehly, ⑥ Kužel uzávěru, ⑦ Injekční port, ⑧ Fixační křídélka, ⑨ Pasivní bezpečnostní kryt  
**da** ① Flashback-kammer, ② Beskyttelseskappe, ③ Katetermuffe, ④ Gribplade, ⑤ Skråpspids, ⑥ Lukkekegle, ⑦ Injektionsport, ⑧ Fikseringsvinger, ⑨ Passivt sikkerhedsskjold  
**el** ① Θάλαμος επιστροφής, ② Προστατευτικό κάλυμμα, ③ Πλήμνη καθετήρα, ④ Υποδοχή λαβής, ⑤ Λοξοτομή βελόνας, ⑥ Κώνος ασφαλείας, ⑦ Θύρα έγχυσης, ⑧ Πτερύγια στερέωσης, ⑨ Προστατευτικός μηχανισμός παθητικής ασφάλειας

- en** Fig. 2: After needle removal  
**de** Abb. 2: Nach dem Entfernen der Kanüle  
**bg** Фиг. 2: След изваждане на иглата  
**cs** Obr. 2: Po vytažení jehly  
**da** Fig. 2: Efter fjernelse af kanylen  
**el** Σχ. 2: Μετά την αφαίρεση της βελόνας  
**es** Fig. 2: después de la extracción de la aguja  
**et** Joon. 2: Pärast nõela eemaldamist  
**fi** Kuva 2: Neulan poistamisen jälkeen  
**fr** Fig. 2 : Après le retrait de l'aiguille  
**hr** Slika 2: nakon vađenja igle  
**hu** 2. ábra: A tű eltávolítása után  
**id** Gbr. 2: Setelah jarum dilepaskan  
**it** Fig. 2: Dopo la rimozione dell'ago  
**kk** 2-сурет: иөнөй алганнан кейін  
**lt** 2 pav. nuėmus adatą  
**lv** 2. att. Pēc adatas noņemšanas  
**nl** Afb. 2: Na verwijderen van de naald  
**no** Fig. 2: Etter fjerning av nål  
**pl** Ryc. 2: Po wyjęciu igły  
**pt** Fig. 2: Após a remoção da agulha  
**ro** Fig. 2: după scoaterea acului  
**ru** Рис. 2. После извлечения иглы  
**sk** Obr. 2: Po vyťahnutí ihly

- sl** Slika 2: Po odstranitvi igle  
**sr** Sl. 2: Posle uklanjanja igle  
**sv** Fig. 2: Nålen borttagen  
**tr** Şek. 2: İğneyi çıkardıktan sonra  
**uk** Мал. 2: Після видалення голки  
**vi** Hình 2: Sau khi tháo kim  
**zh** 图 2: 撤出针芯之后



- es** ① Cámara de retorno, ② Cubierta protectora, ③ Conector del catéter, ④ Placa de agarre, ⑤ Bisel de la aguja, ⑥ Cono de cierre, ⑦ Puerto de inyección, ⑧ Aletas de fijación, ⑨ Protector de seguridad pasiva

- et** ① Tagasilaskekamber, ② Kaitsekate, ③ Kateetri jaotur, ④ Haardeplaat, ⑤ Nõela kaldenurk, ⑥ Sulgemiskoonus, ⑦ Süsteport, ⑧ Fikseerimistiivad, ⑨ Passiivne ohutustoke

- fi** ① Takaisinvirtauskammio, ② Suoja, ③ Katetrin keskiosa, ④ Työntölevy, ⑤ Neulan viiste, ⑥ Sulkukartio, ⑦ Injektioportti, ⑧ Kiinnityssiivekkeet, ⑨ Passiivinen neulansuojus

- fr** ① Chambre de reflux, ② Couvre-aiguille, ③ Embout du cathéter, ④ Plaque de saisie, ⑤ Biseau, ⑥ Obturateur, ⑦ Port d'injection, ⑧ Ailettes de fixation, ⑨ Protection de sécurité passive

- hr** ① Komora za povrat, ② štitnik, ③ čvorište katetera, ④ Prihvatna pločica, ⑤ kosa ploha igle, ⑥ Konusni zatvarač, ⑦ Priklijučak za injekciju, ⑧ Krilca za fiksaciju, ⑨ pasivnom sigurnosnom zaštitom

- hu** ① Visszáramlási kamra, ② Védőtok, ③ Katéterdugó, ④ Fogólap, ⑤ Metszett tűhegy, ⑥ Zárókúp, ⑦ Befecskendezőnyílás, ⑧ Rögzítőszárnyak, ⑨ Onmagától aktiválodo biztonságagi vedőelem

**id** ① Ruang flashback, ② Lapisan Pelindung, ③ Hub Kateter, ④ Pelat Genggaman, ⑤ Bevel Jarum, ⑥ Cone Penutup, ⑦ Port Injeksi, ⑧ Sayap Penahan, ⑨ Pengaman Pasif

**it** ① Camera di refusso, ② Custodia protettivo, ③ Connettore del catetere, ④ Piastra di presa, ⑤ Smussatura dell'ago, ⑥ Cono di chiusura, ⑦ Porta di iniezione, ⑧ Alette di fissaggio, ⑨ Protezione di sicurezza passiva

**kk** ① Қанның кері ағынына арналған камера, ② Қорғаныстық қалпақша, ③ Катетер павильоны, ④ Ұстау пластинасы, ⑤ Өткізгіш ине, ⑥ Тығын конус, ⑦ Егу порты, ⑧ Бекіткіш қанаттар, ⑨ Пассивті қорғаныстық экран

**lt** ① Grįžimo kamera, ② apsauga, ③ kateterio įvori, ④ Suėmimo plokštėlė, ⑤ adatos kampainis, ⑥ Uždarymo kūgis, ⑦ Įleidimo prievadas, ⑧ Fiksavimo sparneliai, ⑨ Savaimė užsidengiantis apsauginis dangtelis

**lv** ① Asins uztvērējs, ② Aizsargs, ③ Katetra uzgalis, ④ Satveršanas plāksnīte, ⑤ Adata ar slīpējumu, ⑥ Bloķēšanas konuss, ⑦ Injekcijas vieta, ⑧ Fiksācijas spārniņi, ⑨ Pasīvas drošības adatas aizsargs

**nl** ① Terugslagkamer, ② Beschermende rand, ③ Katheterhub, ④ Gripplaat, ⑤ Geslepen naaldpunt, ⑥ Afsluitdoopje, ⑦ Injectiepoort, ⑧ Fixatievleugels, ⑨ Passief veiligheidsmechanisme

**no** ① Flashback-kammer, ② Beskyttelsesplate, ③ Kateter-koblingspunkt, ④ Gripeplate, ⑤ Nålenskrånt, ⑥ Lukkekjegle, ⑦ Injeksjonsport, ⑧ Festeclaffer, ⑨ Passiv sikkerhetsskjerm

**pl** ① Komora kontrolna, ② Nasadka ochronna, ③ Gniazdo kaniuli, ④ Płytką chwytną, ⑤ Ostrze igły, ⑥ Stożek zamykający, ⑦ Port do iniekcji, ⑧ Skrzydełka mocujące, ⑨ Pasywna osłona

**pt** ① Câmara de refluxo, ② Capa protectora, ③ Conexão do cateter, ④ Placa de aperto, ⑤ Bisel da agulha, ⑥ Cone de fecho, ⑦ Porta de injeção, ⑧ Aletas de fixação, ⑨ Dispositivo de protecção passivo

**ro** ① Cameră de reflux, ② Capac protector, ③ Amboul cateterului, ④ Placă de prindere, ⑤ Bizou ac, ⑥ Con de închidere, ⑦ Port de injectare, ⑧ Aripioare de fixare, ⑨ Dispozitiv de siguranță pasiv

**ru** ① Камера обратного тока крови, ② Защитный колпачок, ③ Павильон катетера, ④ Пластина для захвата, ⑤ Игла-проводник, ⑥ Защитный колпачок, ⑦ Инъекционный порт, ⑧ Фиксационные крылья, ⑨ Пассивный защитный экран

**sk** ① Komôrka na sledovanie toku krvi, ② Ochranný kryt, ③ Pripojka katétra, ④ Držiak, ⑤ Hrot ihly, ⑥ Uzatvárací kužel, ⑦ Injekčný port, ⑧ Fixačné kridelká, ⑨ Pasívny bezpečnostný mechanizmus

**sl** ① Nastavek kanile, ② Zaščita, ③ Priključek za kateter, ④ Prijemalna ploščica, ⑤ Poševna konica igle, ⑥ Zaporni stožec, ⑦ Nastavek za injiciranje, ⑧ Fiksirna krilca, ⑨ Pasivni varnostni ščitnik

**sr** ① Povratna komora, ② Štitnik, ③ Čvorište katetera, ④ Držac, ⑤ Vrh igle, ⑥ Konus za zatvaranje, ⑦ Injekcioni port, ⑧ Krilca za fiksiranje, ⑨ Pasivni bezbednosni štit

**sv** ① Backflödeskammare, ② Skyddskåpa, ③ Katetermittstycke, ④ Grepplatta, ⑤ Nålavfäsning, ⑥ Stängningskon, ⑦ Injektionsport, ⑧ Fixeringsvingar, ⑨ Passiv säkerhetsskold

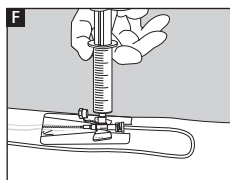
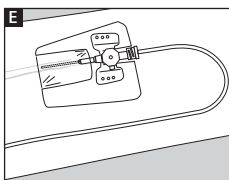
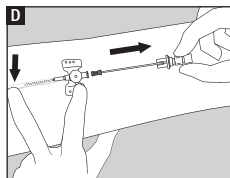
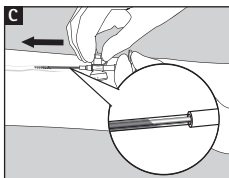
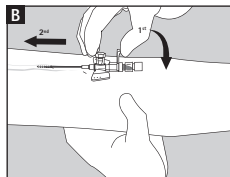
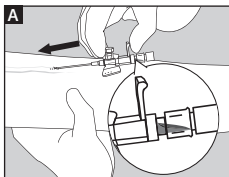
**tr** ① Kan tutucu ve Odacı, ② Koruyucu Parça, ③ Kateter Göbeği, ④ Tutma Plakası, ⑤ İğne ucu, ⑥ Kapak, ⑦ Enjeksiyon Portu, ⑧ Sabitleme Kanatları, ⑨ Pasif Emniyet Kilidi

**uk** ① Павільйон мандрену, ② Захист, ③ Втулка катетера, ④ Пластина затискача, ⑤ Зріз голки, ⑥ Замікаючий конус, ⑦ Ін'єкційний порт, ⑧ Фіксуючі крильця, ⑨ Пасивний захисний екран

**vi** ① Buồng chứa máu, ② Nắp bảo vệ, ③ Thân Catheter, ④ Tấm đệm, ⑤ Mặt vát của kim, ⑥ Nắp bảo vệ, ⑦ Cổng tiêm, ⑧ Cánh cố định, ⑨ Đầu bảo vệ an toa

- zh ① 回血室, ② 保护帽, ③ 导管座, ④ 握板,  
 ⑤ 针头斜面, ⑥ 圆锥形关闭装置,  
 ⑦ 注入端口, ⑧ 固定翼, ⑨ 被动式针头护罩

- en Directions:  
 de Anwendungsanweisung:  
 bg Указания:  
 cs Postup:  
 da Anvisninger:  
 el Οδηγίες:  
 es Instrucciones:  
 et Juhised:  
 fi Ohjeet:  
 fr Instructions :  
 hr Upute:  
 hu Leírás:  
 id Petunjuk:  
 it Istruzioni:  
 kk Ережелер:  
 lt Nurodymai:  
 lv Norādījumi  
 nl Instructies:  
 no Instruksjoner:  
 pl Wskazówki:  
 pt Instruções de uso:  
 ro Instrucțiuni:  
 ru Указания:  
 sk Pokyny:  
 sl Navodila:  
 sr Uputstva:  
 sv Anvisningar:  
 tr Talimatlar:  
 uk Інструкції:  
 vi Hướng dẫn:  
 zh 说明:





## **sl** Navod na poučitje

### **Opis**

Intravenski kateter Vasofix® Safety IV z nastavkom za injiciranje je notranji periferni kateter za pridobivanje intravenske-ga pristopa, namenjen pa je kratkotrajni uporabi. Zasnovan je za:

- zmanjšanje nevarnosti poškodb zaradi nenamernih vbodov z iglo, saj vključuje pasivni varnostni ščitnik
- hitro injiciranje bolusa brez igle prek nastavka za injiciranje;
- izboljšanje stabilnosti katetra in zmanjševanje premikanja znotraj žile, ki ju omogočajo fiksna krilca.

Intravenski kateter Vasofix® Safety IV se lahko uporablja z Luerjevimi pripomočki za dostop, ki so skladni s standardom ISO 80369-7.

Ta pripomoček je namenjen samo enkratni uporabi. Ob dobavi je sterilen in apirogen.

### **Uporabljeni materiali**

- PUR, PP, PE, ABS, silikonska guma, krom-nikljevo jeklo
- FEP, PP, PE, ABS, silikonska guma, krom-nikljevo jeklo

Sestavni deli niso izdelani iz lateksa iz naravnega kavčuka, PVC-ja ali DEHP-ja.

### **Indikacija**

Intravenski kateter Vasofix® IV se uvede v bolnikov periferni venski sistem in je namenjen kratkotrajni uporabi pri:

- jemanju vzorcev venozne krvi ali
- dajanju infuzijskih raztopin, krvnih pripravkov ali zdravil (npr. v nosilnih raztopinah ali brez njih) v skladu s povzetkom glavnih značilnosti zdravila (SPC) za uporabljeno zdravilo/raztopino.

### **Populacija bolnikov in predvideni uporabnik**

Kateter lahko uporabljate pri vseh bolnikih ob upoštevanju ustreznosti žilne anatomije in primernosti za izvajanje postopka, infundiranje raztopine ter trajanja zdravljenja.

Predvideno je, da kateter uporabljajo kvalificirani zdravstveni delavci, ki so v skladu z nacionalnimi predpisi usposobljeni za uporabo perifernih intravenskih katetrov.

### **Kontraindikacije**

- Intravenski kateter Vasofix® Safety IV ne smete uporabljati pri bolnikih z dokazano preobčutljivostjo za kateri koli uporabljen material.
- Intravenski kateter Vasofix® Safety IV se ne sme uporabljati za arterijski pristop, podkožni pristop in injiciranje pod visokim tlakom.

### **Previdnostni ukrepi in opozorila**

- Pri vseh bolnikih izvajajte standardne previdnostne ukrepe. Izjemno pomembni so uporaba aseptične tehnike, pravilna priprava kože in nenehna zaščita mesta vstavitve katetra.
- Zaradi preprečevanja tveganja izpostavljenosti okuženi krvi je treba pri namestitvi oziroma vzdrževanju intravenskega katetra upoštevati standardne previdnostne ukrepe v skladu s standardi ameriškega Centra za nadzor in preprečevanje bolezni ter Agencije za zdravje in varnost pri delu (CDC/OSHA) za ravnanje s povzročitelji bolezni, ki so prenosljivi s krvjo.
- Izdelek uporabite samo, če je ovojnjina nepoškodovana. Ta pripomoček je sterilen, razen če je ovojnjina odprta oziroma poškodovana.
- Ponovna uporaba ni dovoljena. Ponovna uporaba medicinskih pripomočkov za enkratno uporabo pomeni tveganje za bolnika ali uporabnika. Povzročiti lahko kontaminacijo in/ali slabše de-

lovanje. Kontaminacija in/ali omejeno delovanje medicinskega pripomočka pa lahko vodita do poškodb, bolezni ali smrti bolnika.

- V primeru neuspešnega poskusa namestitve intravenskega katetra najprej odstranite iglo, da aktivirate varnostni mehanizem, potem bolniku odstranite kateter in nato oboje zavržite.
- Ko iglo delno ali v celoti izvlečete, je ne smete nikoli več vstaviti nazaj v kateter, saj lahko kateter preluknjate in/ali prerežete.
- Ne poskušajte zaobiti varnostnega mehanizma.
- V malo verjetnem primeru, da se varnostni mehanizem ne sproži/aktivira, se s konico igle v nobenem trenutku ne približujte telesu in prstom, intravenski kateter pa nemudoma zavržite v ustrezen neprepusten zbiralnik za ostre predmete. Paziti morate, da ne pride do poškodb zaradi vboda z iglo.
- O poškodbah zaradi vboda z iglo takoj poročajte, pri čemer upoštevajte ustaljene protokole ustanove.
- Pravilno delovanje zagotavlja samo uporaba priključkov Luer slip in Luer lock, ki so skladni s standardom ISO.
- Priključkov Luer Slip ne smete pustiti brez nadzora, saj se lahko odklopijo.
- Predvsem morate paziti, da katetra ne poškodujete, preluknjate ali prerežete. Zato katetra in/ali igle med vstavljan-

njem oz. potiskanjem ali odstranjevanjem igle ne upogibajte.

- Na mestu vstavitve katetra ali njegovi bližini ne uporabljajte škarij ali ostrih instrumentov.
- Če je prisotna kri, izperite pripomoček v skladu s protokolom svoje ustanove.
- Med celotnim postopkom infundiranja preverjajte, da so vsi priključki tesno priviti.
- Katetri se lahko uporabljajo s tlakom za dostop največ 3 bare.
- Katetri se lahko uporabljajo za lažjo vstavitve pripomočkov za žilni pristop, kot so vodilne žice, notranji centralni venski katetri (CVC), periferno vstavljeni centralni katetri (PICC) in srednje dolgi periferni venski katetri, v žilni sistem.

#### **Preostala tveganja in neželeni učinki**

- Splošna tveganja, povezana z intravenskimi katetri: infiltracija, ekstrasvazacija, puščanje, zračna embolija, flebitis, tromboflebitis, tromboza, okužba krvi, povezana s katetrom, lokalna okužba, vnetje, zapora katetra, zlom katetra, embolija zaradi katetra ali nastanek krvnega strdka.

#### **Uporaba**

Uporabite aseptično tehniko. Petelinčka katetra pred vstavitvijo ne vrtite.

1. Zberite vse potrebne predmete za postopek vstavitve in stabilizacije.

2. V skladu s protokolom ustanove izberite in razkužite mesto vstavitve.
3. Namestite zažemko.
4. Z ravnim potegom navzven odstranite zaščitno varovalo.
5. Z nežnim potegom kože poiščite žilo in napravite žilni pristop. Opazujte vračanje krvi v nastavku kanile, da potrdite vbov v žilo (glejte sliko A).
6. Celoten kateter in iglo nekoliko spustite in pomaknite naprej, da zagotovite, da je konica katetra v žili (glejte sliko B).
7. Z nastavkom za injiciranje potisnite kateter z igle (za približno 1/8 palca oz. 3 mm). Opazujete lahko vračanje krvi med iglo in katetrom, da zagotovite, da je kateter v žili (glejte sliko C). Ko se o tem prepričate, nadaljujte potiskanje katetra z igle v žilo.
8. Sprostite zažemko.
9. Preden odstranite iglo, stisnite veno distalno od konice katetra, da preprečite izlitje krvi. Hkrati stabilizirajte petelinček katetra, da preprečite ločitev katetra med odstranjevanjem igle. S kontroliranim in neprekinjenim gibom povlecite iglo naravnost navzven (pri tem jo čim manj obračajte in upogibajte). Kovinski varnostni ščitnik se samodejno namesti na konico igle, ko ta izstopi iz petelinčka katetra (glejte sliko D).
10. Zaščiteno iglo takoj odvrzite v neprepušten zbiralnik za ostre predmete.

11. V skladu s protokolom ustanove kateter nemudoma povežite z infuzijsko cevko ali dodatnim pripomočkom, mesto punkcije pa pokrijte s sterilnim prozornim obličem (glejte sliko E).
12. Pri injiciranju bolusa odprite nastavek za injiciranje in nanj z rahlim zasukom pritrdite brizgalko (glejte sliko F). Nastavek se odpira in samodejno zapira. Po injiciranju takoj zaprite zaščitni pokrovček nastavka za injiciranje.
13. Kateter po odstranitvi zavrzite v skladu z lokalnimi smernicami in/ali protokoli ustanove.

#### **Trajanje uporabe**

- Trajanje uporabe je odvisno od uporabljenega zdravljenja glede na navedbe v povzetku glavnih značilnosti zdravila (SPC) za uporabljeno zdravilo/raztopino in mora biti skladno z nacionalnimi smernicami in/ali bolnišničnimi protokoli.
- Mesto vstavitve je treba pregledovati pogosto in redno. V primeru znakov lokalne ali sistemske okužbe je treba kateter odstraniti.

#### **Odstranjevanje**

Odstranjevanje izvedite v skladu z lokalnimi smernicami in/ali protokoli ustanove. Če med uporabo tega izdelka ali zaradi njegove uporabe pride do resnega zapleta, to sporočite proizvajalcu in/ali njegovemu pooblaščenemu zastopniku ter svojemu nacionalnemu organu.



<b>en</b>	Do not re-use
<b>de</b>	Nicht wiederverwenden
<b>bg</b>	Да не се използва повторно
<b>cs</b>	Nepoužívat opětovně
<b>da</b>	Må ikke genbruges
<b>el</b>	Να μην επαναχρησιμοποιείται
<b>es</b>	No reutilizable
<b>et</b>	Mitte korduvkasutada
<b>fi</b>	Ei saa käyttää uudelleen
<b>fr</b>	Ne pas réutiliser
<b>hr</b>	Nemojte ponovno upotrebljavati
<b>hu</b>	Ne használja fel újra
<b>id</b>	Jangan gunakan kembali
<b>it</b>	Non riutilizzare
<b>kk</b>	Қайтадан қолдануға тыйым салынған
<b>lt</b>	Negalima naudoti kartotinai
<b>lv</b>	Neizmantot atkārtoti
<b>nl</b>	Niet opnieuw gebruiken
<b>no</b>	Skal ikke gjenbrukes
<b>pl</b>	Nie używać ponownie
<b>pt</b>	Não reutilizar
<b>ro</b>	A nu se reutiliza
<b>ru</b>	Не использовать повторно
<b>sk</b>	Opätovne nepoužívať
<b>sl</b>	Samo za enkratno uporabo
<b>sr</b>	Ne koristiti ponovo
<b>sv</b>	Får ej återanvändas
<b>tr</b>	Yeniden kullanmayınız
<b>uk</b>	Повторно використовувати заборонено
<b>vi</b>	Không tái sử dụng
<b>zh</b>	不得二次使用



Consult instruction for use
Gebruiksaanwijzing beachten
Вижте инструкциите за употреба
Čtěte návod k použití
Læs brugsanvisningen
Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης
Consulte las instrucciones de uso
Vt kasutusjuhendit
Katso käyttöohje
Consulter les instructions d'utilisation
Pogledajte upute za uporabu
Nézze meg a használati utasítást
Baca petunjuk penggunaan
Consultare le istruzioni per l'uso
Пайдалану нұсқаулығын қараңыз
Žr. naudojimo instrukcijas
Lasīt lietošanas instrukciju
Raadpleeg gebruikersinformatie
Se i bruksanvisningen
Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją
Consulte as instruções de utilização
Consultați instrucțiunile de utilizare
См. руководство по эксплуатации
Pozri návod na použitie
Glejte navodila za uporabo
Pogledajte uputstvo za upotrebu
Se bruksanvisningen
Kullanma kılavuzuna bakınız
Ознайомитись з інструкцією для застосування
Tham khảo hướng dẫn sử dụng
查阅使用说明

	<b>REF</b>	<b>LOT</b>		
<b>en</b>	Catalog number	Batch number	Caution	Green dot
<b>de</b>	Artikelnummer	Chargennummer	Achtung	Grüner Punkt
<b>bg</b>	Каталожен номер	Партиден номер	Внимание	Зелена точка
<b>cs</b>	Katalogové číslo	Kód dávky	Pozor (výstraha)	Zelený bod
<b>da</b>	Katalognummer	Batchnummer	Forsigtig	Grøn prik
<b>el</b>	Αριθμός καταλόγου	Αριθμός παρτίδας	Προσοχή	Πράσινη κουκκίδα
<b>es</b>	Número de catálogo	Número de lote	Atención	Punto verde
<b>et</b>	Katalooginumber	Partiinumber	Ettevaatust	Roheline punkt
<b>fi</b>	Luettelonumero	Eränumero	Huomio	Vihreä piste
<b>fr</b>	Numéro de référence	Numéro de lot	Attention	Point vert
<b>hr</b>	Kataloški broj	Broj serije	Oprez	Zelena točka
<b>hu</b>	Katalógusszám	Gyártási sorozat száma	Figyelem!	Zöld pont
<b>id</b>	Nomor katalog	Nomor bets	Perhatian	Simbol green dot
<b>it</b>	Numero di catalogo	Numero di lotto	Attenzione	Punto Verde
<b>kk</b>	Каталог нөмірі	Топтама нөмірі	Абайлаңыз	Экологиялық қаптама
<b>lt</b>	Katalogo numeris	Partijos numeris	Atsargiai	Žalias taškas
<b>lv</b>	Kataloga numurs	Partijas numurs	UZMANĪBU!	Zaļš punkts
<b>nl</b>	Artikelnummer	Lotnummer	Let op	Groene Punkt-logo
<b>no</b>	Artikkelnummer	Batch/LOT-nummer	Viktig	Grønn prikk
<b>pl</b>	Numer katalogowy	Numer serii	Uwaga	Zielony punkt
<b>pt</b>	Número de catálogo	Número do lote	Cuidado	Ponto verde
<b>ro</b>	Număr de catalog	Lot nr.	Atenție	Punct verde
<b>ru</b>	Номер по каталогу	Номер серии	Внимание!	Зелёная точка
<b>sk</b>	Katalógové číslo	Číslo šarže	Varovanie	Zelený bod
<b>sl</b>	Kataloška številka	Številka serije	Previdno	Zelena pika
<b>sr</b>	Kataloški broj	Broj partije	Oprez	Zelena tačka
<b>sv</b>	Katalognummer	Batchnummer	Obs	Green dot
<b>tr</b>	Katalog numarası	Parti kodu	Dikkat	Yeşil nokta
<b>uk</b>	Номер за каталогом	Номер партії	Попередження	Екологіялық қаптама
<b>vi</b>	Mã số sản phẩm	Số lô	Thận trọng	Chấm màu xanh lá cây
<b>zh</b>	产品编号	批号	警告	绿点标志

		
<b>en</b> Use-by date	Manufacturer	Date of manufacture
<b>de</b> Verwendbar bis	Hersteller	Herstellungsdatum
<b>bg</b> Срок на годност	Производител	Дата на производство
<b>cs</b> Použit do data	Výrobce	Datum výroby
<b>da</b> Anvendes inden	Producent	Fremstillingsdato
<b>el</b> Ανάλωση έως	Κατασκευαστής	Ημερομηνία κατασκευής
<b>es</b> Fecha de caducidad	Fabricante	Fecha de fabricación
<b>et</b> Kasutada kuni:	Tootja	Tootmiskuupäev
<b>fi</b> Viimeinen käyttöpäivä	Valmistaja	Valmistuspäivä
<b>fr</b> Date limite d'utilisation	Fabricant	Date de fabrication
<b>hr</b> Rok uporabe	Proizvođač	Datum proizvodnje
<b>hu</b> Szavatossági idő	Gyártó	Gyártási dátum
<b>id</b> Gunakan sebelum	Produsen	Tanggal produksi
<b>it</b> Da utilizzarsi entro	Produttore	Data di produzione
<b>kk</b> Пайдалану мерзімі	Өндіруші	Жасап шығарылған күні
<b>lt</b> Tinka iki datos	Gamintojas	Pagaminimo data
<b>lv</b> Derīguma termiņš	Ražotājs	Izgatavošanas datums
<b>nl</b> Houdbaarheidsdatum	Fabrikant	Productiedatum
<b>no</b> Holdbarhetsdato	Produsent	Produksjonsdato
<b>pl</b> Data przydatności do użycia	Wytwórca	Data produkcji
<b>pt</b> Prazo de validade	Fabricante	Data de fabrico
<b>ro</b> Data de expirare	Fabricantul	Data fabricației
<b>ru</b> Использовать до	Производитель	Дата изготовления
<b>sk</b> Použiteľné do	Výrobca	Dátum výroby
<b>sl</b> Rok uporabnosti	Izdelovalec	Datum izdelave
<b>sr</b> Rok trajanja	Proizvođač	Datum proizvodnje
<b>sv</b> Används före	Tillverkare	Tillverkningsdatum
<b>tr</b> Son kullanım tarihi	Üretici	Üretim tarihi
<b>uk</b> Використати до	Виробник	Дата виготовлення
<b>vi</b> Hạn sử dụng	Nhà sản xuất	Ngày sản xuất
<b>zh</b> 有效期	制造商	生产日期



<b>en</b>	Country of manufacture	Do not use if package is damaged
<b>de</b>	Herstellungsland	Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden
<b>bg</b>	Страна на производство	Не употребявайте, ако опаковката е повредена
<b>cs</b>	Země výroby	Nepoužívat, jestliže je balení poškozeno
<b>da</b>	Fremstillingsland	Må ikke anvendes, hvis pakningen er beskadiget
<b>el</b>	Χώρα κατασκευής	Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν εάν η συσκευασία είναι φαρμμένη
<b>es</b>	País de fabricación	No utilizar si el envase está dañado
<b>et</b>	Tootmisriik	Mitte kasutada, kui pakend on kahjustatud.
<b>fi</b>	Valmistusmaa	Ei saa käyttää, jos pakkaus on vahingoittunut
<b>fr</b>	Pays de fabrication	Ne pas utiliser si l'emballage est abîmé
<b>hr</b>	Država proizvodnje	Nemojte upotrebljavati ako je pakiranje oštećeno
<b>hu</b>	Gyártó ország	Ne használja, ha a csomagolás sérült
<b>id</b>	Negara produksi	Jangan gunakan jika kemasan rusak
<b>it</b>	Paese di produzione	Non utilizzare se la confezione è danneggiata
<b>kk</b>	Өндіруші ел	Орамына зақым келсе қолданбаңыз
<b>lt</b>	Pagaminimo šalis	Nenaudoti, jei pakuotė sugadinta
<b>lv</b>	Ražotājvalsts	Nelietojiet, ja iepakojums ir bojāts
<b>nl</b>	Land van productie	Niet gebruiken wanneer de verpakking beschadigd is
<b>no</b>	Produksjonland	Skal ikke brukes hvis pakningen er skadet.
<b>pl</b>	Kraj produkcji	Nie stosować, jeśli opakowanie jest uszkodzone
<b>pt</b>	País de fabrico	Não utilizar se a embalagem estiver danificada
<b>ro</b>	Țara de fabricație	A nu se utiliza dacă ambalajul este deteriorat
<b>ru</b>	Страна изготовления	Не используйте при повреждении упаковки
<b>sk</b>	Krajina výroby	Nepoužívať, ak je obal poškodený
<b>sl</b>	Država izdelave	Prepovedana uporaba, če je ovojnina poškodovana
<b>sr</b>	Zemlja proizvodnje	Nemojte koristiti ako je pakovanje oštećeno
<b>sv</b>	Tillverkningsland	Använd inte produkten om förpackningen är skadad
<b>tr</b>	Üretildiği ülke	Ambalajı hasar görmüşse kullanmayınız
<b>uk</b>	Країна виготовлення	Не використовувати, якщо упаковка пошкоджена
<b>vi</b>	Quốc gia sản xuất	Không sử dụng nếu bao bì bị hư hỏng
<b>zh</b>	制造国家	若包装破损切勿使用



**STERILEO**

<b>en</b>	Sterilized using ethylene oxide	Single sterile barrier system
<b>de</b>	Sterilisiert mit Ethylenoxid	Einfachsterilbarriersystem
<b>bg</b>	Стерилизирано с етиленов оксид	Единична стерилна преградна система
<b>cs</b>	Sterilizováno ethylenoxidem	Systém jedné sterilní bariéry
<b>da</b>	Steriliseret med ethylenoxid	Enkelt sterilt barrieresystem
<b>el</b>	αποστειρωμένο με αιθυλενοξείδιο	Σύστημα μονού φραγμού αποστείρωσης
<b>es</b>	Esterilizado con óxido de etileno	Sistema de barrera estéril único
<b>et</b>	Steriliseeritud etüleenoksiidiga	Ühekordse steriilsusbarjääri süsteem
<b>fi</b>	Steriloitu etyleeniksiidilla	Yksinkertainen steriiliyden varmistusjärjestelmä
<b>fr</b>	Stérilisation à l'oxyde d'éthylène	Système de barrière stérile simple
<b>hr</b>	Sterilizirano etilen-oksidadom	Sustav jednostruke sterilne barijere
<b>hu</b>	Etilén-oxiddal sterilizálva	Egyszeres sterilgát-rendszer
<b>id</b>	Disterilkan menggunakan etilena oksida	Sistem penghalang steril (SBS) tunggal
<b>it</b>	Sterilizzato con ossido di etilene	Sistema a barriera sterile singola
<b>kk</b>	этилен тотығымен стерилизациялау	Бір стерильді тосқауыл жүйесі
<b>lt</b>	Sterilizuota etileno oksidu	Viengubo steriliojo barjero sistema
<b>lv</b>	Sterilizēts, izmantojot etilēnoksīdu	Viena sterila barjeras sistēma
<b>nl</b>	Gesteriliseerd met ethyleenoxide	Enkelvoudig steriel barriersysteem
<b>no</b>	Sterilisert med bruk av etylenoksid	Enkelt sterilert barriersystem
<b>pl</b>	Wysterylizowano tlenkiem etylenu	Pojedynczy system bariery sterylnej
<b>pt</b>	Esterilizado por óxido de etileno	Sistema de barreira estéril único
<b>ro</b>	Sterilizat cu etilenoxid	Sistem cu barieră sterilă unică
<b>ru</b>	Стерилизовано этиленоксидом	Одиная стерильная барьерная система
<b>sk</b>	Sterilizované použitím etylénoxidu	Systém jednej sterilnej bariéry
<b>sl</b>	Sterilizirano z etilenoksidom	Sistem enojne sterilne pregrade
<b>sr</b>	Sterilisano etilen oksidom	Sistem sa jednom sterilnom barijerom
<b>sv</b>	Sterilisering med etylenoxid	Enkelt sterilert barriärsystem
<b>tr</b>	Etilen oksit kullanılarak sterilize edilmiştir	Tek steril bariyer sistemi
<b>uk</b>	Метод стерилізації: оксидом етилену	Однobar'ерна система захисту стерильності
<b>vi</b>	Tiệt trùng bằng ethylene oxide	Hệ thống bảo vệ vô khuẩn
<b>zh</b>	经环氧乙烷灭菌	单重无菌屏障系统



<b>en</b>	Single sterile barrier system with protective packaging outside	Non-pyrogenic
<b>de</b>	Einfachsterilbarrieresystem mit Schutzverpackung außen	Pyrogenfrei
<b>bg</b>	Единична стерилна преградна система със защитна външна опаковка	Непирогенно
<b>cs</b>	Systém jedné sterilní bariéry s vnějším ochranným obalem	Apyrogenní
<b>da</b>	Enkelt sterilt barriersystem med udvendig beskyttelseemballage	Ikke-pyrogen
<b>el</b>	Σύνθημα μovou φραγμού αποστείρωσης με προστατευτική συσκευασία εξωτερικά	Μη πυρετογόνο
<b>es</b>	Sistema de barrera estéril único con embalaje protector en el exterior	No pirogénico
<b>et</b>	Ühekordse steriilsusbarjääri süsteem kaitsva välispakendiga	Mittepirogeenne
<b>fi</b>	Kertakäyttöinen steriililyden takaava järjestelmä, suojaava ulkopakkaus	Pyrogeeniton
<b>fr</b>	Système de barrière stérile simple avec emballage de protection à l'extérieur	Apyrogène
<b>hr</b>	Sustav jednostruke sterilne barijere s vanjskim zaštitnim pakiranjem	Nepirogeno
<b>hu</b>	Kívülről védőcsomagolással ellátott egyszerű sterilgát-rendszer	Nem pirogén
<b>id</b>	Sistem penghalang steril (SBS) tunggal dengan kemasan pelindung di bagian luar	Non-pirogenik
<b>it</b>	Sistema a barriera sterile singola con confezione protettiva esterna	Apirogeno
<b>kk</b>	Сыртқы жағынан қорғаныс қаптамасы бар бір стерильді тосқауыл жүйесі	Апирогенді
<b>lt</b>	Viengubo steriliojo barjero sistema su išorine apsaugine pakuote	Nepirogeninis
<b>lv</b>	Viena sterila barjeras sistēma ar aizsargiepakojumu	Nepiroģēns
<b>nl</b>	Steriel barriersysteem met beschermende verpakking voor eenmalig gebruik	Niet-pyrogeen
<b>no</b>	Enkelt sterilt barriersystem med beskyttende utvendig emballasje	Ikke-pyrogen
<b>pl</b>	Pojedynczy system bariery sterylnej z zewnętrznym opakowaniem ochronnym	Wyrób apirogenny
<b>pt</b>	Sistema de barreira estéril único com embalagem exterior de protecção	Isento de pirogénios
<b>ro</b>	Sistem cu barieră sterilă unică cu ambalaj de protecție exterior	Apirogen
<b>ru</b>	Однoбар'ерная барьерная система с защитной наружной упаковкой	Апирогенно
<b>sk</b>	Systém bariéry na uchovanie sterility s vonkajším ochranným obalom	Nepyrogeenne
<b>sl</b>	Sistem enojne sterilne pregrade z zunanjo zaščitno ovojnino	Apirogeno
<b>sr</b>	Sistem sa jednom sterilnom barijerom sa spoljašnjom zaštitnom ambalažom	Nepirogeno
<b>sv</b>	Enkelt sterilt barriersystem med skyddsförpackning på utsidan	Pyrogenfri
<b>tr</b>	Dişında koruyucu ambalaj olan tek steril bariyer sistemi	Pirojenik değildir
<b>uk</b>	Однобар'ерна система захисту стерильності із захисною зовнішньою упаковкою	Апирогенно
<b>vi</b>	Hệ thống bảo vệ vô khuẩn có bao bì bảo vệ bên ngoài	Không sinh nhiệt
<b>zh</b>	带外部保护性包装的单重无菌屏障系统	无热原



<b>en</b>	Does not contain or no presence of natural rubber latex
<b>de</b>	Enthält nicht oder keine Anwesenheit von Naturkautschuklatex
<b>bg</b>	Не съдържа и няма следи от латекс от естествен каучук
<b>cs</b>	Neobsahuje nebo není přítomen latex z přírodního kaučuku
<b>da</b>	Indeholder ikke (eller ingen tilstedeværelse af) naturgummilætex
<b>el</b>	Δεν περιέχει ή υπάρχει λάτεξ από φυσικό καουτσούκ
<b>es</b>	No contiene ni presenta trazas de látex de caucho natural
<b>et</b>	Ei sisalda looduslikku kummilateksit ega selle osakesi
<b>fi</b>	Ei sisällä luonnonkumilateksia.
<b>fr</b>	Ne contient pas (ou absence) de latex de caoutchouc naturel
<b>hr</b>	Ne sadrži ili nije prisutan prirodni gumeni lateks
<b>hu</b>	Összetevőként nem tartalmazza vagy nincs benne természetes gumi latex
<b>id</b>	Tidak mengandung lateks karet alami
<b>it</b>	Non contiene o nessuna presenza di lattice di gomma naturale
<b>kk</b>	Құрамында табиғи латекс жоқ
<b>lt</b>	Sudėtyje nėra natūralios gumos latekso ar jo požymių
<b>lv</b>	Nesatur vai tajā nav dabiskā kaučuka lateksa
<b>nl</b>	Bevat geen (of geen aanwezigheid van) latex
<b>no</b>	Inneholder ikke (eller ingen tilstedeværelse av) naturgummilætex
<b>pl</b>	Nie zawiera lateksu z kauczuku naturalnego
<b>pt</b>	Não contém ou não apresenta vestígios de látex de borracha natural
<b>ro</b>	Nu conține și nu include latex din cauciuc natural
<b>ru</b>	Не содержит латекс
<b>sk</b>	Neobsahuje ani nie je prítomný latex z prírodného kaučuku
<b>sl</b>	Ne vsebuje lateksa iz naravnega kavčuka in ni prisoten
<b>sr</b>	Ne sadrži prirodni gumeni lateks i on nije prisutan
<b>sv</b>	Innehåller inte (eller ingen förekomst av) naturgummilætex
<b>tr</b>	Doğal kauçuk lateks içermez ya da yoktur
<b>uk</b>	Не містить латексу з натурального каучуку
<b>vi</b>	Không có chứa hoặc không có sự hiện diện của latex thiên nhiên
<b>zh</b>	不含或不存在天然橡胶乳胶



<b>en</b>	Does not contain or no presence of DEHP
<b>de</b>	Enthält nicht oder keine Anwesenheit von DEHP
<b>bg</b>	Не съдържа и няма следи от DEHP
<b>cs</b>	Neobsahuje nebo není přítomen DEHP
<b>da</b>	Indeholder ikke (eller ingen tilstedeværelse af) DEHP
<b>el</b>	Δεν περιέχει ή υπάρχει DEHP
<b>es</b>	No contiene ni presenta trazas de DEHP
<b>et</b>	Ei sisalda DEHP-d ega selle osakesi
<b>fi</b>	Ei sisällä DEHP:tä.
<b>fr</b>	Ne contient pas (ou absence) de DEHP
<b>hr</b>	Ne sadrži ili nije prisutan DEHP
<b>hu</b>	Összetevőként nem tartalmazza vagy nincs benne DEHP
<b>id</b>	Tidak mengandung DEHP
<b>it</b>	Non contiene o nessuna presenza di DEHP
<b>kk</b>	Құрамында фтлаттар жоқ
<b>lt</b>	Sudėtyje nėra DEHP medžiagos ar jos požymių
<b>lv</b>	Nesatur vai tajā nav DEHP
<b>nl</b>	Bevat geen (of geen aanwezigheid van) DEHP
<b>no</b>	Inneholder ikke (eller ingen tilstedeværelse av) DEHP
<b>pl</b>	Nie zawiera DEHP
<b>pt</b>	Não contém ou não apresenta vestígios de DEHP
<b>ro</b>	Nu conține și nu include DEHP
<b>ru</b>	Не содержит ДЭГФ
<b>sk</b>	Neobsahuje ani nie je prítomný DEHP
<b>sl</b>	Ne vsebuje DEHP ali je prisoten
<b>sr</b>	Ne sadrži DEHP i on nije prisutan
<b>sv</b>	Innehåller inte (eller ingen förekomst av) DEHP
<b>tr</b>	DEHP içermez ya da yoktur
<b>uk</b>	Не містить фталатів
<b>vi</b>	Không chứa hoặc không có sự hiện diện của DEHP
<b>zh</b>	不含或不存在 DEHP



<b>en</b>	Does not contain or no presence of PVC
<b>de</b>	Enthält nicht oder keine Anwesenheit von PVC
<b>bg</b>	Не съдържа и няма следи на PVC
<b>cs</b>	Neobsahuje nebo není přítomen PVC
<b>da</b>	Indeholder ikke (eller ingen tilstedeværelse af) PVC
<b>el</b>	Δεν περιέχει ή υπάρχει PVC
<b>es</b>	No contiene ni presenta trazas de PVC
<b>et</b>	Ei sisalda PVC-d ega selle osakesi
<b>fi</b>	Ei sisällä PVC:tä.
<b>fr</b>	Ne contient pas (ou absence) de PVC
<b>hr</b>	Ne sadrži ili nije prisutan PVC
<b>hu</b>	Összetevőként nem tartalmazza vagy nincs benne PVC
<b>id</b>	Tidak mengandung PVC
<b>it</b>	Non contiene o nessuna presenza di PVC
<b>kk</b>	Құрамында ПВХ жоқ
<b>lt</b>	Sudėtyje nėra PVC medžiagos ar jos požymių
<b>lv</b>	Nesatur vai tajā nav PVC
<b>nl</b>	Bevat geen (of geen aanwezigheid van) PVC
<b>no</b>	Inneholder ikke (eller ingen tilstedeværelse av) PVC
<b>pl</b>	Nie zawiera PVC
<b>pt</b>	Não contém ou não apresenta vestígios de PVC
<b>ro</b>	Nu conține și nu include PVC
<b>ru</b>	Не содержит ПВХ
<b>sk</b>	Neobsahuje ani nie je prítomné PVC
<b>sl</b>	Ne vsebuje PVC-ja in ni prisoten
<b>sv</b>	Innehåller inte (eller ingen förekomst av) PVC
<b>sr</b>	Ne sadrži PVC i on nije prisutan
<b>tr</b>	PVC içermez ya da yoktur
<b>uk</b>	Не містить ПВХ
<b>vi</b>	Không chứa hoặc không có sự hiện diện của PVC
<b>zh</b>	不含或不存在 PVC

**MD**

Medical Device
Medizinprodukt
Медицинско изделие
Zdravotnický prostředek
Medicinsk udstyr
Ιατροτεχνολογικό προϊόν
Dispositivo médico
Meditsiiniseade
Lääkinnällinen laite
Dispositif médical
Medicinski proizvod
Orvostechnikai eszköz
Alat Kesehatan
Dispositivo medico
Медициналық бұйымы
Medicinos priemonė
Medicinska ierīce
Medisch hulpmiddel
Medisinsk utstyr
Urządzenie medyczne
Dispositivo médico
Dispozitiv medical
Медицинское изделие
Zdravotnícka pomôcka
Medicinski pripomoček
Medicinteknisk produkt
Medicinski uređaj
Tibbi Cihaz
Виріб медичного призначення
Thiết bị y tế
医疗器械



<b>en</b>	Keep away from sunlight
<b>de</b>	Von Sonnenlicht fernhalten
<b>bg</b>	Да се пази от слънчева светлина
<b>cs</b>	Chránit před slunečním zářením
<b>da</b>	Må ikke opbevares i sollys
<b>el</b>	Να διατηρείται μακριά από το ηλιακό φως
<b>es</b>	No exponer a la luz solar
<b>et</b>	Hoida päikesevalguse eest
<b>fi</b>	Suojattava auringolta
<b>fr</b>	Tenir à l'abri des rayons solaires
<b>hr</b>	Držati podalje od sunčeve svjetlosti
<b>hu</b>	Napfénytől védve tartandó
<b>id</b>	Jauhkan dari sinar matahari
<b>it</b>	Tenere lontano dalla luce solare
<b>kk</b>	Күн сәулесінен аулақ сақтаңыз
<b>lt</b>	Saugoti nuo saulės šviesos
<b>lv</b>	Neturēt saulē
<b>nl</b>	Buiten direct zonlicht bewaren
<b>no</b>	Beskyttes mot sollys
<b>pl</b>	Chronić przed światłem słonecznym
<b>pt</b>	Manter ao abrigo da luz solar
<b>ro</b>	A se feri de lumina solară
<b>ru</b>	Не допускать воздействия солнечного света
<b>sk</b>	Chrániť pred slnkom
<b>sl</b>	Ne izpostavljajte sončni svetlobi
<b>sv</b>	Skydda mot solljus
<b>sr</b>	Držati dalje od sunčeve svetlosti
<b>tr</b>	Güneşten uzak tutunuz
<b>uk</b>	Беретти від сонячних променів
<b>vi</b>	Tránh ánh sáng mặt trời
<b>zh</b>	避免日晒



Keep dry
Trocken aufbewahren
Схранявайте на сухо
Chránit před vlhkem
Opbevares tørt
Να διατηρείται στεγνό
Mantener seco
Hoida kuivas
Säilytä kuivassa
Garder au sec
Čuvati na suhom
Szárazon tartandó
Pastikan tetap kering
Conservare al riparo dall'umidità
Ылгалдан сақтаңыз
Laikyti sausoje vietoje
Sargāt-no-mitruma
Droog houden
Oppbevares tørt
Przechowywać w suchym miejscu
Manter em local seco
A se păstra uscat
Беречь от влаги
Uchovávať v suchu
Hranite na suhem
Förvaras torrt
Čuvati suvim
Kuru tutunuz
Оберігати від вологи
Giữ khô ráo
保持干燥



<b>en</b>	Passive Safety Shield
<b>de</b>	Passiver Sicherheitsmechanismus
<b>bg</b>	Пасивен предпазен механизъм
<b>cs</b>	Pasivní bezpečnostní kryt
<b>da</b>	Passivt sikkerhedsskjold
<b>el</b>	Προστατευτικός μηχανισμός παθητικής ασφάλειας
<b>es</b>	Protector de seguridad pasiva
<b>et</b>	Passiivne ohutustoke
<b>fi</b>	Passiivinen neulansuojus
<b>fr</b>	Protection de securite passive
<b>hr</b>	pasivnom sigurnosnom zaštitom
<b>hu</b>	Onmagatol aktivalodo biztonsagi vedőelem
<b>id</b>	Pengaman Pasif
<b>it</b>	Protezione di sicurezza passiva
<b>kk</b>	Пассивті қорғаныштық экран
<b>lt</b>	Savaime užsidengiantis apsauginis dangtelis
<b>lv</b>	Pasīvas drošības adatas aizsargs
<b>nl</b>	Passief veiligheidsmechanisme
<b>no</b>	Passiv sikkerhetsskjerm
<b>pl</b>	Pasywna osłona
<b>pt</b>	Dispositivo de protecção passivo
<b>ro</b>	Dispozitiv de siguranță pasiv
<b>ru</b>	Пассивный защитный экран
<b>sk</b>	Pasivny bezpečnostny mechanizmus
<b>sl</b>	Pasivni varnostni ščitnik
<b>sr</b>	Pasivni bezbednosni štit
<b>sv</b>	Passiv sakerhetsskold
<b>tr</b>	Pasif Emniyet Kilidi
<b>uk</b>	Пасивний захисний екран
<b>vi</b>	Đầu bảo vệ an toàn
<b>zh</b>	被动式针头护罩

- AU** For sterilization type see primary packaging  
B. Braun Australia Pty. Ltd.,  
Level 5, 7 – 9 Irvine Place,  
Bella Vista NSW 2153,  
Australia
- CA** Distributed by:  
**B. Braun Medical Inc.**,  
Bethlehem, PA USA  
18018-3524
- CN** 产品标准: 见标签  
注册号: 见标签  
灭菌有效期 5年,  
规格型号 见标签  
生产地址:  
Bayan Lepas free Industrial  
Zone, MAL-10810 Penang  
Malaysia  
售后服务单位:  
贝朗医疗(上海)国际  
贸易有限公司  
上海市浦东南路360号新  
上海国际大厦14A,  
邮编: 200120  
电话: 021-68862066  
传真: 021-50543353
- CO** Importado por  
B. Braun Medical SA. ·  
Calle 44 N° 8-08 Bogotá.
- ID** Imported by:  
PT. B. Braun Medical  
Indonesia · Jakarta-  
Indonesia
- KR** B. Braun Korea Co., Ltd. ·  
13th Floor, POSCO Center ·  
Bldg. No. 892,  
Daechi 4-Dong,  
Kangnam-Ku ·  
Seoul 135-777, KOREA
- KZ** Адрес организации при-  
нимающей претензии от  
потребителей по каче-  
ству продукции (товара)  
на территории Респу-  
блики Казахстан/Орга-  
низация на территории  
Республики Казахстан, от-  
ветственная за постреги-  
страционное наблюдение  
за безопасностью лекар-  
ственного средства:  
ТОО «Б.Браун Медикал  
Казахстан» г. Алматы,  
ул. Тимирязева 26/29  
Тел.: 8 (727) 2200002эл.  
адрес: pharmacovigilance.  
kz@bbraun.com  
Қазақстан Республикасы  
аумағында тұтынушылардан  
өнім (тауар) сапасына  
қатысты шағымдарды  
қабылдайтын ұйымның  
мекенжайы/Қазақстан  
Республикасы аумағында  
дәрілік заттың тіркеуден  
кейінгі қауіпсіздігін  
қадағалауға жауапты
- ұйымның мекенжайы:  
«Б.Браун Медикал  
Қазақстан»  
ЖШС Алматы қ.,  
Тимирязев к-сі 26/29  
Тел.: 8 (727) 2200002эл.  
пошта: pharmacovigilance.  
kz@bbraun.com
- RS** Nosilac upisa med.  
sredstva u Registar med.  
sredstava i distributer:  
B. Braun Adria RSRB d.o.o.,  
Milutina Milankovića 11 g,  
Beograd, Srbija,  
Br. rešenja o upisu  
u Registar:  
515-02-01389-18-001 od  
25.07.2018



**RU** Производитель/  
Өндіруші:  
B. Braun Melsungen AG,  
Carl-Braun-Strasse 1,  
34212 Melsungen,  
Germany.  
Б. Браун Мельзунген АГ,  
Карл-Браун-Штрассе 1,  
34212 Мельзунген,  
Германия.  
Произведено/ Өндірілген:  
B. Braun Medical Industries  
Sdn. Bhd., Bayan Lepas Free  
Industrial Zone,  
11900 Penang,  
Malaysia.  
Б. Браун Медикал  
Индастриз Сдн.Бхд.,  
Баян Лепас, Фри  
Индастриэл Зоун,  
11900 Пенанг, Малайзия.  
Уполномоченная  
организа-ция (импортер)  
в РФ: ООО «Б.Браун  
Медикал», 191040,  
г. Санкт-Петербург,  
ул. Пушкинская, д.10  
Тел./факс:  
(812) 320-40-04.

**TR** Sterilizasyon tipi için  
primer ambalaja bakınız.  
İthalatçı Firma:  
B. Braun Medikal Dış  
Ticaret A.Ş. Maslak Mah.,  
Sümer Sok., No: 4/54,  
Sarıyer – İstanbul

**UA** Уповноважений представник  
виробника в Україні – ТОВ  
“Б. Браун Медікал Україна”,  
03124 м. Київ, бул. В. Гаве-  
ла 63, тел. (044) 351-11-30),  
Виробник:  
Б. Браун Мельзунген АГ,  
34209 Мельзунген,  
Німеччина Виробнича  
площадка:  
Б. Браун Медікал Індастріз  
Сдн. Бхд.,  
Вільна промислова зона  
Баян Лепас, 11900 Пенанг,  
Малайзія Дата останнього  
перегляду: 21.08.2018

**CH REP**

B. Braun Medical AG  
Seesatz 17  
6204 Sempach  
Switzerland

Manufacturing site:  
B. Braun Medical Ind. Sdn Bhd.,  
Bayan Lepas Free Industrial Zone,  
11900 Penang, Malaysia



0123

0822

1537388

U.A.TR.001



B. Braun Melsungen AG  
34209 Melsungen  
Germany  
www.bbBraun.com